

3

جَمِيعُهُ دُوَّارٌ

بِرْتُجَانِي مَدِينَةٌ



3

مَنْ يَعْلَمُ

مِنْهُ مَنْ يَرْجُو

ISBN 99915-98-23-4

١٧٨-BK/٢٠١٢/١٣٧: مسیرهای خودرویی

50/- : ३८

• 40/- : ۴۰

B-0566 : سُرَفَهْ

www.novelty.com.mv

۲۰۸

جِئْتُمْ مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِهِ فَإِذَا هُوَ أَعْلَمُ بِهِ فَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

مَرْجُعٌ

1432 مُهَاجَرَةً ١

2011 二月 2

શેર

(માહ)

Italiano (Italian)

Divehi (Mahl)

How/Why

જિન્હે/જિન્હેનું

Loro indossano dei cappelli.

emīhuñ tibī tofi alaigen̄

જીન્હે કાપીનું પોત્તું હોય હોય

જીન્હે કાપીનું પોત્તું હોય હોય

Lui ha un ombrello perché
piove.

ēna atugai kuda-eક eba oຍ,
ehenī vārē vehenī.

જીન્હે કાપીનું પોત્તું હોય હોય

જીન્હે કાપીનું પોત્તું હોય હોય

Lei indossa gli occhiali da sole
perché c'è il sole.

ēna hurિ avi ainu alaigeન, ehenિ
avi eba dે.

જીન્હે કાપીનું પોત્તું હોય હોય

જીન્હે કાપીનું પોત્તું હોય હોય

Lei indossa un cappello perché
è freddo e nuvoloso.

ēna hurિ toઃપેક alaigeન, ehenિ
finivefai vિlા ves bો.

જીન્હે કાપીનું પોત્તું હોય હોય

જીન્હે કાપીનું પોત્તું હોય હોય

Lui indossa una sciarpa perché nevica.

ēna hurī iskāfekh alaigen ehenī
vāvarā (sunō) vehenī.

جُنْدِيَّةٌ دِرْبِيَّةٌ مُسْكُونَةٌ جُنْدِيَّةٌ
مُشْعَرٌ.

وَعَمَّ (سُوكَر) خَرَبَ.

Perché indossi gli occhiali da sole? Perché c'è il sole.

جَرْجَنْ رِسْرِجْرِيْسْ جَرْجَنْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Perché hai un ombrello?
Perché piove.

kuda-ek^o hifaigenⁱ ti ulenⁱ
kīvve? vārē vehētī.

“**କୁଳାଳ**” ପରିମାଣ କରିବାର ପାଇଁ ଏହାକୁ ବିଶ୍ଵାସ କରିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିଛି।

وَمَنْ يُعْلِمُ بِهِ إِلَّا هُوَ أَنْجَلِيٌّ

Perché indossi un cappello?
Perché è freddo e nuvoloso.

kīvve toÿpek^ə añaigeñ ti hirī?
finivefai, vīlā bōvīma.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو
النَّعَمَةَ وَمَنْ يَرْجُو

Perché indosso una sciarpa?
Perché nevica.

شَوَّالٌ

Io ho un ombrello perché
piove.

أَوْرِكٌ

Io indosso una sciarpa perché
è freddo.

فَرْجُونْ

Io indosso gli occhiali da sole
perché è caldo e c'è il sole.

أَوْرِكٌ

kīvve iskāfek̄ alaigeñ ti hirī?
vāvarā vehētī.

شَوَّالٌ

ahareñ atugai kuða-eł eba oȳ,
ehenī vārē eba vehē.

أَهَارِنْ

ahareñ mihirī iskāfel̄ alaigeñ
ehenī varaf̄ fini.

شَوَّالٌ

ahareñ mihirī avi ainu alaigeñ,
ehenī avi eba dē.

أَهَارِنْ

Io indosso un cappello perché
piove.

ahareň mihiři toýpekº alaigeň,
ehení várē eba vehé.

۶۰۶ ۶۰۷ ۶۰۸ ۶۰۹ ۶۱۰ ۶۱۱

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو
أَنْ يُنْهَا إِلَيْهِ الْمُنْكَرُ

Com'è il tempo? È molto
caldo.

mūsum kihinek? varař hūnu.

○○= x○x & ?○○○ ० ०

”**لَمْ يَرِدْنَا**؟ وَمَرْتَنْ ”**بَيْرَ**.

Com'è il tempo? È nuvoloso.

mūsum kihinek? varař vilā bō.

• የ በኩረም እና የ በኩረም የ ስነዎች

“**כִּי** **בְּ** **רַגְלֵי** **וְ** **בְּ** **מִזְבֵּחַ** ? **וְ** **בְּ** **מִזְבֵּחַ** **וְ** **בְּ** **מִזְבֵּחַ**”

Com'è il tempo? Piove.

mūsum kihinek? vārē vehenī.

፳፻፲፭

جَوْهَرْ بَنْجَارْ مَهْرَزْ

Com'è il tempo? È freddo.

mūsum kihinek? varař fini.

جَوَافِرْ بَلْ كَوَافِرْ

People

ମନୁଷୀ

Qualcuno sta saltando.

କୋଣାର୍କୁ ଲାଗୁଣ୍ଡିଲୁ ଥିଲା କାହାରେ ପାଦିଲା ?

Tutti stanno saltando.

କୋଣାର୍କୁ ଲାଗୁଣ୍ଡିଲୁ ଥିଲା କାହାରେ ପାଦିଲା ?

Qualcuno sta saltando? Sì,
l'uomo con la maglietta rossa.

*କୋଣାର୍କୁ ଲାଗୁଣ୍ଡିଲୁ ଥିଲା କାହାରେ ପାଦିଲା ?
କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ ?*

Nessuno sta saltando.

କୋଣାର୍କୁ ଲାଗୁଣ୍ଡିଲୁ ଥିଲା କାହାରେ ପାଦିଲା ?

Nella borsa c'è qualcosa.

କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ ?

Nel sacchetto c'è tutto.

କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ ?

mīhaku fuñmanī.

କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ ?

ehmeñ fuñmanī.

କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ ?

evves mīhaku eba fuñmāta?
labba, raÿ gamīs laigen huri mīhā.

*କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ ?
କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ ?*

evves mīhaku nufuñmā.

କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ ?

dabahugai koñmeves eccek eba-oÿ

କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ ?

hurihā eccek hurī dabahugai.

କାହାରେ କାହାରେ କାହାରେ ?

Nel sacchetto non c'è niente.

dabahugai evves eccekº neý.

۰۶۰-۰۷۰ میلادی

C'è qualcosa nella borsa rossa?

raÿ dabahugai evves eccek eba hurita?

Qualcuno sta leggendo.

koñmeves mīhaku kiyanī.

دِرَجَاتُ الْمُؤْمِنِينَ

خواسته شد

Qualcuno sta dipingendo.

koñmeves mīhaku kula lanī.

جَنْدُوكَسْرُ سَوْمَهْ حِرْجَسْرُّ عَرْجَسْرُّ

Nessuno è seduto.

evves mīhaku iřīñdegeñek̄ ney.

شہر سے سورج کی سوچ

Nessuno è in piedi.

evves mīhaku kollakař neý.

مکتبہ میرزا

Qualcosa è giallo e qualcosa è blu.

ڦڻو ۾ ۽ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

ebbai rīndū, ebbai nū.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

Niente è blu.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

evves tanek^o nulek^o nūn.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

Tutto è rosso.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

hurihā tanek^o raÿ.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

C'è qualcosa di rosso? Sì, la scatola.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

evves eccek^o raÿ ta? labba, fori.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

ڦڻو ۾

Qualcuno è al telefono.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

koñmeves mīhaku huri fōnugai.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

Qualcuno sta guidando.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

koñmeves mīhaku duvvanī.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

Qualcuno sta dormendo sul divano.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

koñmeves mīhaku sōfā matī
nidanī.

ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾ ڦڻو ۾

Qualcuno sta mangiando e
guardando la televisione.

كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ
كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ

Qualcuno non sta ancora
nuotando.

كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ
كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ

Tutti stanno già nuotando.

كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ

Qualcuno sta nuotando? Sì, due
bambine stanno nuotando.

كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ سِيْ كَرِيْ
كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ

Nessuno sta ancora nuotando.

كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ

koñmeves mīhaku kanī adi tīvī
balanī.

كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ
كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ

koñmeves mīhaku adives
nufatai eba huri.

كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ
كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ

enmeni ves fatanī.

كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ

evves mīhaku eba fatā ta?
labba, de añheñ kudiñ fatanī.

كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ سِيْ كَرِيْ
كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ

evves mīhaku adi nufatā.

كُوْنَمِيْفَسْ مِهْاْكُو كَانِيْيَادِيْ تِيْبِيْ

La bambina non ha niente da mangiare.

خَلِيْجَةَ سَرِّيْنَهُ تَرِكَهُ سَرِّيْنَهُ خَلِيْجَهُ

La bambina ha qualcosa da mangiare.

خَلِيْجَهُ سَرِّيْنَهُ وَ نَهْجَهُ سَرِّيْنَهُ خَلِيْجَهُ

Sulla tavola non c'è niente.

سَرِّيْنَهُ خَلِيْجَهُ سَرِّيْنَهُ سَرِّيْنَهُ

Sulla tavola c'è tutto.

سَرِّيْنَهُ خَلِيْجَهُ سَرِّيْنَهُ سَرِّيْنَهُ

Tutti sono nell'automobile.

خَلِيْجَهُ سَرِّيْنَهُ سَرِّيْنَهُ سَرِّيْنَهُ

Nessuno è nell'automobile.

خَلِيْجَهُ سَرِّيْنَهُ سَرِّيْنَهُ سَرِّيْنَهُ

kuda aňheň kujjā kāne eccek^o ney.

خَلِيْجَهُ سَرِّيْنَهُ نَهْجَهُ سَرِّيْنَهُ

aňheň kujjā kāne koňme ves eccek^o eba huri.

خَلِيْجَهُ سَرِّيْنَهُ نَهْجَهُ سَرِّيْنَهُ

سَرِّيْنَهُ خَلِيْجَهُ

mēzu matīgai evves eccek^o ney.

خَلِيْجَهُ سَرِّيْنَهُ سَرِّيْنَهُ

hurihā eccek^o hurī mēzu matīgai.

خَلِيْجَهُ سَرِّيْنَهُ سَرِّيْنَهُ

eňmeň ves tibī kārugai.

خَلِيْجَهُ سَرِّيْنَهُ سَرِّيْنَهُ

evvs mīhaku kāruga-e^k ney.

خَلِيْجَهُ سَرِّيْنَهُ سَرِّيْنَهُ

Qualcuno sta guardando una
camicia arancione.

କୋନ୍ମେବେସ ମିହାକୁ ଓରେନ୍ଜୁ
ଗମିହାଫ୍ ବାଲାନୀ.

Qualcuno sta indossando una
camicia arancione.

କୋନ୍ମେବେସ ମିହାକୁ ହୁରି ଓରେନ୍ଜୁ
ଗମିହେକ୍ ଲାଇଗେନ୍.

C'è qualcosa nella calza?

କୋନ୍ମେବେସ ଏବେ ଏକେକ ଏବା ଓୟ ତା?

Nella calza c'è qualcosa.

କୋନ୍ମେବେସ ଏକେକ ଏବା ଓୟ.

Nel secchio c'è qualcosa.

କୋନ୍ମେବେସ ଏକେକ ଏବା ଓୟ.

koñmeves mîhaku orenju
gamîhañ balanî.

କୋନ୍ମେବେସ ମିହାକୁ ଓରେନ୍ଜୁ
ଗମିହାଫ୍ ବାଲାନୀ.

koñmeves mîhaku hurî orenju
gamîhek laigen.

କୋନ୍ମେବେସ ମିହାକୁ ହୁରି ଓରେନ୍ଜୁ
ଗମିହେକ୍ ଲାଇଗେନ୍.

istâkînugai evves eccek eba oÿ ta?

କୋନ୍ମେବେସ ଏବେ ଏକେକ ଏବା ଓୟ
କୋନ୍ମେବେସ ଏବେ ଏକେକ ଏବା ଓୟ?

istâkînugai koñmeves eccek
eba oÿ.

କୋନ୍ମେବେସ ଏବେ ଏକେକ ଏବା ଓୟ
କୋନ୍ମେବେସ ଏବେ ଏକେକ ଏବା ଓୟ.

bâlidîgai koñmeves eccek eba
huri.

କୋନ୍ମେବେସ ଏବେ ଏକେକ ଏବା ଓୟ
କୋନ୍ମେବେସ ଏବେ ଏକେକ ଏବା ଓୟ.

Qualcuno è nel secchio.

כְּלָבִים וְשַׂרְפָּה וְשַׁעֲרָה

bālidī tereyař eri koňmeves
mīhaku eba huri.

لِيَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مَنْ يَشَاءُ وَمَا يَنْهَا
وَمَا يَنْهَا لِلَّهِ الْعَزِيزُ عَلَىٰ هُنَّا

Qualcuno sta piangendo.

כָּל־תְּבִנָה שֶׁבַת־עֲמָקָם וְבַת־עֲמָקָם

koñmeves mīhaku ronī.

۱۰۶۰ میرزا

Qualcuno sta piangendo e qualcuno sta sorridendo.

۱۰۰۶ سویں قرآنی مکتبہ میرزا جعفر

Qualcuno sta parlando al telefono? Sì, quell'uomo.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو
أَنْ يُنْصَرَ وَمَا يَرْجُوا

ekaku ronī, ekaku hinituñvanī.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو حُكْمًا

evves mīhaku fōnuñ eba
vāhaka dakkāta? labba,
firiheñmīhā eba vāhaka dakkā.

مَوْلَانَةُ دِرْبَنْ قَسْمَرْ كَلَّا
وَرَنَانَةُ دِرْبَنْ قَسْمَرْ كَلَّا

Qualcuno sta parlando al telefono? Sì, quella donna.

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ تَلْكَاهُونَ
مَنْتَهَى الْمَكْفُورِ؟ سَيِّدَةٌ تَلْكَاهُونَ

evves mīhaku fōnuñ eba
vāhaka dakkāta? labba,
aīheñmīhā eba vāhaka dakkā.

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ تَلْكَاهُونَ
مَنْتَهَى الْمَكْفُورِ؟ سَيِّدَةٌ تَلْكَاهُونَ
جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ تَلْكَاهُونَ
جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ تَلْكَاهُونَ

Directions

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ

il braccio

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ

aÿdañdi.

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ

la mano

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ

aÿ.

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ

la testa

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ

bō.

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ

l'orecchio

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ

kañfay

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ

la medicina

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ

bēs

جَوْهَرَةُ الْمَكْفُورِ

la chiave	taludañdi
رَجْلَةٌ	مَوْجَزَةٌ
il telefono cellulare	sel fōnu
رَجْلَةٌ مُّكَوِّنَةٌ	سَهْلَةٌ
il telecomando	rimōtu konträöl
رَجْلَةٌ مُّكَوِّنَةٌ	فَرِيزِيَّةٌ
lo zucchero	hakuru.
رَجْلَةٌ	حَكُورٌ
la benzina	gesolin
رَجْلَةٌ	جَسَلِينٌ
una pila di soldi	faisā bari-eķ
رَجْلَةٌ مُّكَوِّنَةٌ	فَرِيزِيَّةٌ
una pila di monete	lāri bari-eķ
رَجْلَةٌ مُّكَوِّنَةٌ	لَارِيٌّ

Qualcuno sta scrivendo con la mano sinistra.

حَمْرَةٌ مُّسِيْفَةٌ تَكْتُبُ بِهِ يَدِهِ الْأَيْمَانِ

Qualcuno sta tenendo il telefono cellulare con la mano destra.

حَمْرَةٌ مُّسِيْفَةٌ تَكْتُبُ بِهِ يَدِهِ الْأَيْمَانِ

Lei sta tenendo il telefono cellulare con la mano sinistra.

حَمْرَةٌ مُّسِيْفَةٌ تَكْتُبُ بِهِ يَدِهِ الْأَيْمَانِ

Qualcuno sta scrivendo con la mano destra.

حَمْرَةٌ مُّسِيْفَةٌ تَكْتُبُ بِهِ يَدِهِ الْأَيْمَانِ

Ci sono dodici mani.

عَشْرُ يَدَيْنِ

koñmeves mīhaku emīhāge vātuñ liyanī.

حَمْرَةٌ مُّسِيْفَةٌ تَكْتُبُ بِهِ يَدِهِ الْأَيْمَانِ

ēnā hurī ēnāge kanātuñ sel fōnek̄ hifaigen̄.

حَمْرَةٌ مُّسِيْفَةٌ تَكْتُبُ بِهِ يَدِهِ الْأَيْمَانِ

ēnā hurī ēnāge kanātuñ sel fōnek̄ hifaigen̄.

حَمْرَةٌ مُّسِيْفَةٌ تَكْتُبُ بِهِ يَدِهِ الْأَيْمَانِ

koñmeves mīhaku ēnage kanātuñ liyanī.

حَمْرَةٌ مُّسِيْفَةٌ تَكْتُبُ بِهِ يَدِهِ الْأَيْمَانِ

bāra aÿ eba oÿ.

عَشْرُ يَدَيْنِ

Gli uomini si stanno
stringendo la mano.

كُلُّ رِجُلٍ يَمْرِغُ
يَدَهُ بِيَدِ إِنْتَهِيَّ.

Qualcuno sta tenendo una
chiave.

فَوْقَ الْمَوْلَى يَمْرِغُ
يَدَهُ بِيَدِ كَلْمَانِيَّ.

Lei sta tenendo il suo braccio
sinistro con la mano destra.

عَلَيْهِ يَدُهُ يَمْرِغُ
يَدَهُ بِيَدِ الْمُنْصَبِّ.

La sua testa è sulle sue mani.

عَلَيْهِ يَدُهُ يَمْرِغُ
يَدَهُ بِيَدِ الْمُنْصَبِّ.

Le sue mani sono davanti alla
sua testa.

عَلَيْهِ يَدُهُ يَمْرِغُ
يَدَهُ بِيَدِ الْمُنْصَبِّ.

emīhuñ atāi aÿ jōdu kuranī.

كُلُّ رِجُلٍ يَمْرِغُ
يَدَهُ بِيَدِ إِنْتَهِيَّ.

koñmeves mīhaku hurī
taludañdi-eñ hifaigen.

فَوْقَ الْمَوْلَى يَمْرِغُ
يَدَهُ بِيَدِ كَلْمَانِيَّ.

ēnā hurī ēnāge kanātuñ vātugai
hifahañtaigen.

عَلَيْهِ يَدُهُ يَمْرِغُ
يَدَهُ بِيَدِ الْمُنْصَبِّ.

ēnā otī aÿmatī bō alaigen.

عَلَيْهِ يَدُهُ يَمْرِغُ
يَدَهُ بِيَدِ الْمُنْصَبِّ.

ēnāge aÿ vanī ēnāge mūñuge
kurimatīgai.

عَلَيْهِ يَدُهُ يَمْرِغُ
يَدَهُ بِيَدِ الْمُنْصَبِّ.

Le sue mani sono dietro la sua testa.

﴿كَلِمَاتُهُ مُؤْمِنٌ﴾

La sua mano è dietro il suo
orecchio.

፳፻፲፭ የፌዴራል ከፌዴራል ተመዝግኝ የፌዴራል

Qualcuno sta tenendo i soldi
nella mano sinistra.

Qualcuno sta tenendo i soldi
nella mano destra.

وَلَمْ يَرْجِعْ إِلَيْهِ مُؤْمِنًا وَلَمْ يَرْجِعْ إِلَيْهِ مُشْرِكًا

ēnāge aÿ vanī ēnāge boluge
furagahugai.

وَسَرِيٌّ وَمُهَمَّ وَسَرِيٌّ وَسَرِيٌّ

ēnāge aÿ vanī ēnāge kañfatuge
furagahugai.

۲۷۰ موسیٰ نبیٰ مسیح کے حکم سے اپنے خداوند کو پرستی کرنے والے کو خداوند کا نام دیا گی۔

koñmeves mīhaku hurī vātuñ
faisātakek° hifaigeñ.

فَلَمَّا سَمِعَ مُوسَى الْأَنْذِيرَةَ قَالَ إِنِّي مُسْتَأْذِنٌ

koñmeves mīhaku hurī ēnāge
kanātuñ faisātakek°
hifahattaigen.

Qualcuno sta tenendo i soldi
nella mano destra.

كُوْنِمَهْيَهْ مِهْكَاهُ كُونِمَهْيَهْ
شَرْتُونْ كُونِمَهْيَهْ كُونِمَهْيَهْ

Qualcuno sta tenendo i soldi
nella mano sinistra.

كُونِمَهْيَهْ مِهْكَاهُ كُونِمَهْيَهْ
شَرْتُونْ كُونِمَهْيَهْ كُونِمَهْيَهْ

Lui sta mettendo una moneta
sulla pila.

كُونِمَهْيَهْ مِهْكَاهُ كُونِمَهْيَهْ
شَرْتُونْ كُونِمَهْيَهْ كُونِمَهْيَهْ

Lui sta mettendo la medicina
nella sua mano sinistra.

كُونِمَهْيَهْ مِهْكَاهُ كُونِمَهْيَهْ
شَرْتُونْ كُونِمَهْيَهْ كُونِمَهْيَهْ

koñmeves mīhaku hurī ēnāge
kanātuñ faisātakek hifahat̄taigen̄.

كُونِمَهْيَهْ مِهْكَاهُ كُونِمَهْيَهْ
شَرْتُونْ كُونِمَهْيَهْ كُونِمَهْيَهْ

koñmeves mīhaku hurī ēnāge
vātuñ faisātakek hifahat̄taigen̄.

كُونِمَهْيَهْ مِهْكَاهُ كُونِمَهْيَهْ
شَرْتُونْ كُونِمَهْيَهْ كُونِمَهْيَهْ

barīge matīgai ēna faisā foccel̄
bāvvanī.

كُونِمَهْيَهْ مِهْكَاهُ كُونِمَهْيَهْ
شَرْتُونْ كُونِمَهْيَهْ كُونِمَهْيَهْ

ēna ēnage vātař bēs alanī.
كُونِمَهْيَهْ مِهْكَاهُ كُونِمَهْيَهْ
شَرْتُونْ كُونِمَهْيَهْ كُونِمَهْيَهْ

Qualcuno sta mettendo lo zucchero nel caffè.

لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً
لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً

koñmeves mīhaku kofī-ař hakuru alanī.

لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً
لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً

Qualcuno sta mettendo benzina nell'automobile.

لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً

koñmeves mīhaku kārař teyo alanī.

لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً

Lei sta prendendo i fiori con la mano destra.

لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً
لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً

ēna kanātuň malugai hifanī.

لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً

Lei sta prendendo qualcosa dal frigorifero.

لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً
لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً

ēna frijuň koñmeves eccek naganī.

لَوْمَدَتْ مُهَاجِرَةً مُهَاجِرَةً

مَعَسِّ

Lui sta prendendo il libro dalla donna.

خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ
خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ

ēna aňheň mīhā atuň fotek
hōdanī.

خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ
خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ

Qualcuno sta prendendo le scatole dall'autocarro.

خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ
خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ

koňmeves mīhaku ṫurakuň
foritak bālanī.

خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ
خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ

Dove sono i libri? Lei li sta tenendo sulle braccia.

خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ؟
خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ؟

foýtal kobā? ēna hūrī e eccehi
ēnäge atuň hifahat̄taigen.

خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ؟
خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ؟

Dove stai mettendo la benzina? Nell'automobile.

خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ؟
خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ؟

koň eccakaň ti teyo aļanī?
kāraň.

خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ؟
خُرُّ سَمْكٌ مُّسْكِنٌ لِّلْ كِتَابِ؟

Dove stai mettendo i soldi? In banca.

خَرْجُ سَمَوَاتِي مَنْ يَحْكُمُ الْأَرْضَ؟
لِمَنْ يَعْلَمُ الْأَسْرَارَ؟

Dove stai mettendo lo zucchero? Nel caffè.

خَرْجُ سَمَوَاتِي مَنْ يَحْكُمُ الْأَرْضَ؟
لِمَنْ يَعْلَمُ الْأَسْرَارَ؟

kontakaṛ faisā ti lanī? bēnkaṛ.

خَرْجُ سَمَوَاتِي مَنْ يَحْكُمُ الْأَرْضَ؟
لِمَنْ يَعْلَمُ الْأَسْرَارَ؟

koṇ eccakaṛ hakuru ti alani? kofi-aṛ.

خَرْجُ سَمَوَاتِي مَنْ يَحْكُمُ الْأَرْضَ؟
لِمَنْ يَعْلَمُ الْأَسْرَارَ؟

Area

سَمَوَاتِي

la barca

بَوْتٌ

l'aeroplano

مَهْبَطُ الطَّيَّارِ

matiñdābōtu

مَهْبَطُ الطَّيَّارِ

il taxi

تَكْسِي

la metropolitana	sabvēi
la bicicletta	baisikalu
il treno	rēlu
l'autobus	bas
la motocicletta	moṭaru / moṭō saikal.
il pastello	krēyan
la matita	fañsuru

la carta	karudās
la gomma	fihini / fuhē rabaru.
Noi stiamo andando in autobus.	aharemen midanī bahuń.
Noi stiamo andando in automobile.	aharemen midanī kāruń.
Noi stiamo andando in barca.	aharemen midanī bōtuń.
Noi stiamo andando in aereo.	aharemen midanī matiñdā bōtuń.
Loro stanno andando in taxi.	emīhuń edanī ṭeksīgai.

Loro stanno andando in metropolitana.

لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ
لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ.

Loro stanno andando in treno.

لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ

Lei sta andando in bicicletta.

لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ

La bambina sta scrivendo con un pastello.

لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ
لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ

L'uomo sta scrivendo con una matita.

لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ
لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ

emīhuñ edanī sabvēgai.

لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ

emīhuñ edanī rēlugai.

لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ

ēnā edanī baisikalugai.

لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ

añheñ kujjā liyanī krēyanakuñ.

لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ

efiriheñ mīhā liyanī fañsurakuñ.

لُورُو سَوْمَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ سِرْسَهْ رَهْسَهْ

L'uomo sta cancellando
qualcosa.

عَلَيْهِ يَدُوِّنُ مُحَمَّدُ عَلَيْهِ السَّلَامُ

firiheň mīhā koňmeves ecceň
fohenī. (liyefai huri)

فَرِيزْدَهْ سَهْ دَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

فَرِيزْدَهْ (فَرِيزْدَهْ فَرِيزْدَهْ)

La donna sta lavorando con un
computer.

عَلَيْهِ يَدُوِّنُ فَرِيزْدَهْ سَهْ دَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

aňheň mīhā kompītaruň
masakkatek kuranī.

فَرِيزْدَهْ سَهْ دَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

فَرِيزْدَهْ

Noi stiamo salendo sulla
barca.

عَلَيْهِ يَدُوِّنُ فَرِيزْدَهْ سَهْ دَهْ كَهْ كَهْ

aharemen bōtař aranī.

فَرِيزْدَهْ سَهْ دَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

Io sto scendendo
dall'aeroplano.

عَلَيْهِ يَدُوِّنُ فَرِيزْدَهْ سَهْ دَهْ كَهْ كَهْ

ahareň matiňdā bōtuň faibanī.

فَرِيزْدَهْ سَهْ دَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

Io sto scendendo dal taxi.

عَلَيْهِ يَدُوِّنُ فَرِيزْدَهْ سَهْ دَهْ كَهْ كَهْ

ahareň tēksin faibanī.

فَرِيزْدَهْ سَهْ دَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

Io sto salendo sul taxi.

أَهْرَئِيْنَ تِكْسِيْنَ

ahareñ teksī-ař aranī.

Io sto salendo sull'autobus.

أَهْرَئِيْنَ بَاهَافِ

ahareñ bahaf aranī.

Io sto salendo sul treno.

أَهْرَئِيْنَ رِلَافِ

ahareñ rēlař aranī.

Io sono sul treno.

أَهْرَئِيْنَ رِلَافِ

ahareñ mihirī rēlugai.

Io sono sull'autobus.

أَهْرَئِيْنَ بَاهَافِ

ahareñ mi inī bahugai.

Lei sta salendo

ēna kārař aranī.

sull'automobile.

أَهْرَئِيْنَ كَارَافِ

ahareñ kārař aranī.

Lei sta salendo sulla bicicletta.

خَرِّي سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ

ēna baisikalař aranī.

خَرِّي سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ

Lui sta salendo sull'aeroplano.

خَرِّي سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ

ēna matiňdā bōtař aranī.

خَرِّي سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ

Lui sta salendo sull'autocarro.

خَرِّي سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ

ēna ḥurakař aranī.

خَرِّي سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ

Stai scendendo dall'autobus?

سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ

bahuň faibanī ta? labba, ahareň

Sì, sto scendendo.

سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ

mi faibanī.

خَرِّي سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ

خَرِّي سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ

Stai scendendo dall'autobus?

bahuň faibanī ta? nūn adi

No, non sto scendendo.

سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ

faibākař nūlem.

سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ سَهْمَهْ

خَرِّي سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ

خَرِّي سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ سُمْمَهْ سَكَّهْتَهْ

Stai salendo sull'aeroplano? Sì, sto salendo.

شُوْمَرْ سَوْتُرْ تَرْجِعْ شُوْمَرْ سَوْتُرْ ؟
شُوْمَرْ سَوْتُرْ

matiñdā bōtař aranī ta? labba, mi aranī.

شَوْمَرْ تَرْجِعْ رَجَعْ مَوْ ظَرْفَةَ،
رَجَعْ مَوْ ظَرْفَةَ

Stai salendo sul treno? Sì, sto salendo.

شُوْمَرْ سَوْتُرْ تَرْجِعْ شُوْمَرْ قَبْرِسِ؟
شُوْمَرْ سَوْتُرْ

rēlař aranī ta? labba, mi aranī.

شُوْمَرْ رَجَعْ مَوْ ظَرْفَةَ، دَرْ عَصَمِ

Place	مَكَانٌ
l'università	yunivařsičī

فُرْسَرْ وَسِمَّ

فُرْسَرْ وَسِمَّ

il negozio di alimentary

fihāra / grōsarī šop

بِرْ كَرْ / فُرْسَرْ تَرْجِعْ

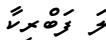
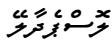
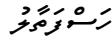
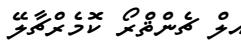
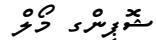
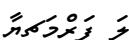
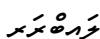
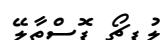
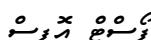
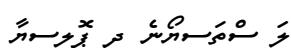
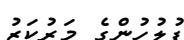
بِرْ كَرْ / فُرْسَرْ تَرْجِعْ

la stazione di servizio

gēs stēšān

بِرْ سَوْتُرْ وَسِمَّ بِرْ سَوْتُرْ وَسِمَّ

بِرْ سَوْتُرْ وَسِمَّ

la fabbrica	fekṭarī
	
l'ospedale	hasfatālu
	
il centro commercial	śopiń mōl
	
la farmacia	fāmasī
	
la biblioteca	laibrarī
	
l'ufficio postale	pōst ofīs
	
la stazione di polizia	fuluhuṅge marukazu
	

la banca	bēñku
البنك	بېنگى
la cabina telefonica	fōnu būtu
ال CABINATELEFONICA	فون بۇتۇ
Loro stanno studiando all'università.	emīhuń yunivařiñgai kiyavanī.
لەرلەر ئەمەن سەھىپىسىن جەلەن سەھىپىسىن	ئەمەن سەھىپىسىن جەلەن سەھىپىسىن
Lei sta facendo la spesa nel negozi di alimentari.	ēna fihāraiñ viyafāri kuranī.
لەر ئەمەن سەھىپىسىن جەلەن سەھىپىسىن	ئەمەن سەھىپىسىن جەلەن سەھىپىسىن
Lei sta facendo benzina alla stazione di servizio.	ēna gēs stēšanuń gesoliń alanī.
لەر ئەمەن سەھىپىسىن جەلەن سەھىپىسىن	ئەمەن سەھىپىسىن جەلەن سەھىپىسىن
Lui sta lavorando in fabbrica.	ēna fektařigai masakkaÿ kuranī.
لەر ئەمەن سەھىپىسىن جەلەن سەھىپىسىن	ئەمەن سەھىپىسىن جەلەن سەھىپىسىن

Lei sta studiando in biblioteca.

ēna laibrarīgai kiyavanī.

۶۰۰ مودودی سید حسین رضا

جَنْدِيَةٌ

Loro stanno facendo acquisti
al centro commerciale.

emīhuń šopiń mōlgai viyafāri
kuranī.

۶۰۰ مکتوب سرمه میخ و مکتوب سرمه میخ
۶۰۰ مکتوب سرمه میخ

اَنْتَ رَبُّنَا مَسْكِنُنَا وَرَبُّ قُلُوبٍ
نَّعَمْ بِهِمْ.

La donna bionda sta
prelevando denaro in banca.

añheñ mīhā bēñkuñ faisā
naganī.

جَرْبَرُ سِنْدَرٌ دَرْجَةٌ مُسْتَقْبَلٌ تَرْجِيْمٌ سِنْدَرٌ

Nessuno è nella cabina telefonica.

fōnu būtugai evves mīhaku
neÿ.

• ፳፻፲፭ የሚያስተካክለ ማዕከል ተስፋና እንደሆነ

Lui lavora all'ufficio postale.

ēna masakkaÿ kuranī pōstū
ofihugai.

۷۰۰ میلیون

جَمِيعَ الْمُؤْمِنِينَ لِلْكَوَافِرِ

Lui lavora in una farmacia.

ئۇرۇش ئەپتەر ئۆزۈرگۈچى.

Loro lavorano in un ospedale.

ئۇرۇش ئەپتەر ئۆزۈرگۈچى.

Lui lavora alla stazione di polizia.

ئۇرۇش ئەپتەر ئۆزۈرگۈچى.

Dove sono loro? All'università.

ئۇرۇش ئەپتەر ئۆزۈرگۈچى؟ ئۇنىڭ ئۆزۈرگۈچى.

Dove sono loro? Al negozio di alimentari.

ئۇرۇش ئەپتەر ئۆزۈرگۈچى؟ ئۇنىڭ ئۆزۈرگۈچى.

ēna masakkaÿ kuranī
fāmasī-ek gai.

ئۇرۇش ئەپتەر ئۆزۈرگۈچى.

emīhuň masakkaÿ kuranī
hasfatālek gai.

ئۇرۇش ئەپتەر ئۆزۈرگۈچى.

ēna masakkaÿ kuranī
fuluhunge marukazugai.

ئۇرۇش ئەپتەر ئۆزۈرگۈچى.

emīhuň koba? yunivařiſtīgai.

ئۇرۇش ئەپتەر ئۆزۈرگۈچى؟ ئۇنىڭ ئۆزۈرگۈچى.

emīhuň koba? grōsarī šopugai.

ئۇرۇش ئەپتەر ئۆزۈرگۈچى؟ ئۇنىڭ ئۆزۈرگۈچى.

Dov'è lei? Alla stazione di servizio.

قرآن عزیز؟ آنے سے موسیٰ نہیں
کہاں جو بڑا

Dov'è lui? In fabbrica.

قرآن عزیز؟ اسیں کارخانے میں

Dov'è lei? In biblioteca.

قرآن عزیز؟ اسیں کتابخانے میں

Dove sono loro? Al centro commerciale.

قرآن عزیز؟ آنے سے موسیٰ نہیں
کہاں جو بڑا

Dov'è lei? In banca.

قرآن عزیز؟ اسیں بانک میں

Dov'è lui? Nella cabina telefonica.

قرآن عزیز؟ شرخ نہیں میں کہاں جو بڑا

ēna kobā? gēs stēśanugai.

إِنَّا كُبَّاً؟ جَسْ سَتَهْ سَانُوْغَاهِيْ

ēna kobā? fekṭarīgai.

إِنَّا كُبَّاً؟ فَكْتَارِيْغَاهِيْ

ēna kobā? laibrarīgai.

إِنَّا كُبَّاً؟ لَابْرَارِيْغَاهِيْ

emīhuń kobā? śopiń mōlugai.

إِمِهُونَ كُبَّاً؟ شُوبِنَ مُولُوْغَاهِيْ

ēna kobā? bēńkugai.

إِنَّا كُبَّاً؟ بِئْنَكُوْغَاهِيْ

ēna kobā? fōnu būtugai.

إِنَّا كُبَّاً؟ فُونَ بُوتُوْغَاهِيْ

Lui indossa una camicia blu e
un cappello.

لَهُ مِنْ سَرَّافَةٍ سَرَّافَةٌ
أَبْرَقَةٌ وَمِنْ كَوْنِيْسٍ
كَوْنِيْسٌ

Lui indossa una camicia
celeste e un camice bianco.

لَهُ مِنْ سَرَّافَةٍ سَرَّافَةٌ
أَبْرَقَةٌ وَمِنْ كَوْنِيْسٍ
كَوْنِيْسٌ

Due persone sono vestite di
bianco e tre persone sono
vestite di blu.

لَهُمَا مِنْ سَرَّافَةٍ سَرَّافَةٌ
أَبْرَقَةٌ وَمِنْ كَوْنِيْسٍ
كَوْنِيْسٌ

Lui indossa un paio di occhiali
da sole.

لَهُ مِنْ سَرَّافَةٍ سَرَّافَةٌ
أَبْرَقَةٌ وَمِنْ كَوْنِيْسٍ
كَوْنِيْسٌ

ēna laigeñ hurī nū gamīhakāi
toÿpek̄.

لَهُ مِنْ سَرَّافَةٍ سَرَّافَةٌ
أَبْرَقَةٌ وَمِنْ كَوْنِيْسٍ
كَوْنِيْسٌ

ēna laigeñ hurī nū gamīhakāi
hudu kōtek̄.

لَهُ مِنْ سَرَّافَةٍ سَرَّافَةٌ
أَبْرَقَةٌ وَمِنْ كَوْنِيْسٍ
كَوْنِيْسٌ

de mīhuñ laigen tibī hudu adi
tiñ mīhuñ laigen tibī nū.

لَهُمَا مِنْ سَرَّافَةٍ سَرَّافَةٌ
أَبْرَقَةٌ وَمِنْ كَوْنِيْسٍ
كَوْنِيْسٌ

ēna hurī avi ainu alaigen.

لَهُ مِنْ سَرَّافَةٍ سَرَّافَةٌ

Io sono un postino.

مَرْسُومٌ مَسْتَقْبِلٌ

Io sono un farmacista.

مَرْسُومٌ مَكْوَهٌ

Noi siamo medici.

مَرْسُومٌ مَدْيِنٌ

Io sono un poliziotto.

مَرْسُومٌ مَفْرِجٌ

ahañnakī pōstū manek°.

مَرْسُومٌ مَسْتَقْبِلٌ

ahañnakī fāmasistēk°.

مَرْسُومٌ مَكْوَهٌ

aharemenakī doktaruñ.

مَرْسُومٌ مَدْيِنٌ

ahañnakī fuluhék°.

مَرْسُومٌ مَفْرِجٌ

Verbs/Adverbs of time

زَمْنٌ / وَقْتٌ

fine settimana

مَسْمَى سَنَةٍ

haftā bañdu

زَمْنٌ

ogni mercoledì

مَسْرِعٌ مَرْكُوكٌ

koñme buda duvahaku

زَمْنٌ مَسْرِعٌ

ogni giorno

مَسْرِعٌ مَسْرِعٌ

koñme duvahaku

زَمْنٌ مَسْرِعٌ

a giorni alterni	de duvahuń ek° duvahu
sempre	abadu ves
solitamente	ānmukoń
spesso	ānmukoń
talvolta	ba-ek° faharu
raramente	maduń
mai	evves faharaku nūn

quasi mai	gāÿgañdakañ nūn
Con quale frequenza?	kihā avahakañ?
Io vado al lavoro di mattina.	ahareñ heñdunu masakkatañ dañ.
Io pranzo nel pomeriggio.	ahareñ baÿ kanī meñduru.
Io torno a casa la sera.	ahareñ geyañ añnanī havīru.
Io dormo di notte.	ahareñ nidanī rēgañdu.
Solitamente lei fa colazione.	ēna añmukoñ nāstā kurē.

Raramente lei fa colazione.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ مُونْتَجُونْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

Lui si lava sempre i denti.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

Lei non si lava mai i denti.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

Io raramente bevo succo.

سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

Io spesso bevo latte.

سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

Io talvolta faccio gli straordinari.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

Io non faccio quasi mai gli straordinari.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

ēna nāstā kuranī varaq maduñ.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

ēna abadu ves daÿ uñgulā.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

ēti duvahaku ves datek nūngulā.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

ahareñ jüs bonī varaq maduñ.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

ahareñ āñmukoñ kiru boñ.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

ahareñ ba-ek° faharu mā gina vagutu masakkaÿ kurañ.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

gina vagutu ahareñ varaq masakkatek° nukurañ.

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ جَرَارِمْ سَرْجَنْتْ

Io prendo l'autobus ogni giorno.

କୁର୍ରା ପାଇଁ ବୁନ୍ଦିଲାହାରୀ ହେଲାଏଇ କାହାରେ

Io prendo il treno ogni giorno.

କୁର୍ରା ପାଇଁ ବୁନ୍ଦିଲାହାରୀ ହେଲାଏଇ କାହାରେ

Io raramente prendo l'automobile.

କୁର୍ରା ପାଇଁ ବୁନ୍ଦିଲାହାରୀ ହେଲାଏଇ କାହାରେ

Io raramente prendo l'aereo.

କୁର୍ରା ପାଇଁ ବୁନ୍ଦିଲାହାରୀ ହେଲାଏଇ କାହାରେ

Lui solitamente guarda la televisione.

କୁର୍ରା ପାଇଁ ବୁନ୍ଦିଲାହାରୀ ହେଲାଏଇ କାହାରେ

ମୋହରୁଣ୍ଡାରୀ

ahareñ koimē duvahaku ves danī bahuñ.

କୁର୍ରା ପାଇଁ ବୁନ୍ଦିଲାହାରୀ ହେଲାଏଇ କାହାରେ
ମୋହରୁଣ୍ଡାରୀ

ahareñ koimē duvahaku ves danī rēluñ.

କୁର୍ରା ପାଇଁ ବୁନ୍ଦିଲାହାରୀ ହେଲାଏଇ କାହାରେ
ମୋହରୁଣ୍ଡାରୀ

ahareñ kāruñ danī varaf maduñ.

କୁର୍ରା ପାଇଁ ବୁନ୍ଦିଲାହାରୀ ହେଲାଏଇ କାହାରେ

ahareñ matiñdā bōtuñ danī varaf maduñ.

କୁର୍ରା ପାଇଁ ବୁନ୍ଦିଲାହାରୀ ହେଲାଏଇ କାହାରେ

ମୋହରୁଣ୍ଡାରୀ

ēna āñmukoñ tīvī balā.

କୁର୍ରା ପାଇଁ ବୁନ୍ଦିଲାହାରୀ ହେଲାଏଇ କାହାରେ

Lui raramente guarda la televisione.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ
بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

Lei legge spesso.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

Lei legge raramente.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

Lei dorme sempre bene.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

Lui talvolta dorme bene.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

Lei si trucca ogni giorno.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

ēna ṭīvī balanī varaq maduñ.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

ēna āñmukoñ foÿ kiyā.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

ēna foÿ kiyanī varaq maduñ.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

ēna abadu ves rañgalañ nidā.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

ēna ba-ek̄ faharu rañgalañ nidā.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

ēna koñme duvahaku ves
mēkap kurē.

خَلِيلٌ مُّؤْمِنٌ لِّلْهُ وَلِرَبِّهِ
لَا يُؤْمِنُ بِالْجَنَّةِ وَلَا يُؤْمِنُ

Lei si trucca ogni domenica.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو أَنْ يُخْرَجَ إِلَيْهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا فَعَلُوا فَلَا يُخْرَجُونَ

ēna mēkap kuranī koñme ādītta
duvahaku.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو
الْجَنَّةَ وَمَا يَرْجُوا

۲۹۰

Con quale frequenza vai al lavoro in automobile? Spesso.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُو
أَنَّ الْحَسَنَاتِ
تُؤْخَذُ عَلَيْهِ وَالظَّنَنُ
أَنَّهُمْ أَعْلَمُ بِأَعْمَالِهِمْ

Con quale frequenza vai al lavoro in automobile? Sempre.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْجُوا أَنْ يُخْلَصُونَ إِنَّمَا يُؤْتَى مِنَ الْأَوْفَى

Con quale frequenza vai a casa
in taxi? Raramente.

وَمَنْ مُؤْمِنٌ فَلَا يَرْجِعُ حَقّهُ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِي
عَنْهُ وَلَكُمْ مِنْ أَنفُسِكُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

masakkatař dāiru kāru bēñuň
kuranī kihā varakař? ginaiň.

وَمَنْ يَعْلَمُ بِهِ فَإِنَّمَا يَعْلَمُ اللَّهُ فَلَا يَرَى
أَنَّمَا يَعْلَمُ اللَّهُ فَلَا يَرَى مَا لَمْ يَعْلَمْ

masakkatař dāiru kāru bēnuň
kuranī kihā varakař? abadu ves.

وَمَنْ يَعْلَمُ بِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

geyař dāiru Ქeksī bēnuň kurani
kihā varakar? varar? maduň.

۵۰۷۰۰ ترکیب می خواهد که این سه نظریه را در بر بگیرد.
۵۰۷۰۱ چهارمین نظریه این است که

Con quale frequenza vai a casa
in taxi? Talvolta.

كَمْ مَرَّةً تَرْكِمُونَ
عَلَيْكُمْ تَرْكِمُونَ؟

geyař dāiru ṭeksī bēnuň kuranī
kihā varakař? baekř faharu.

كَمْ مَرَّةً تَرْكِمُونَ
عَلَيْكُمْ تَرْكِمُونَ؟

Adjectives

سَمَدِيَّاتٌ

Il cane grande e il cane piccolo
sono seduti.

كَبِيرٌ سَمَدِيٌّ
صَغِيرٌ سَمَدِيٌّ.

bođu kuttā āi kuđa kuttā tibī
irīñdegen.

كَبِيرٌ كَبِيرٌ
صَغِيرٌ صَغِيرٌ.

Un pesce grande sta seguendo
un pesce piccolo.

كَبِيرٌ سَمَدِيٌّ
صَغِيرٌ سَمَدِيٌّ.

bođu mahekř kuđa mahekř ge
fahatuň danī.

كَبِيرٌ كَبِيرٌ
صَغِيرٌ صَغِيرٌ.

Sette pesci piccoli sono di
fronte a un pesce grande.

سَمَدِيٌّ سَمَدِيٌّ
سَمَدِيٌّ سَمَدِيٌّ

kudi haÿ mas bođu mahakā
kurimati lanī.

كَبِيرٌ كَبِيرٌ
صَغِيرٌ صَغِيرٌ.

una scarpa grande e una
scarpa piccola

سَرْعَةٌ بُشِّرٌ وَسَرْعَةٌ بُشِّرٌ
سَرْعَةٌ بُشِّرٌ وَسَرْعَةٌ بُشِّرٌ

una tazza grande, una tazza
media e una tazza piccola

جَمِيعٌ مَوْلَى وَجَمِيعٌ مَوْلَى،
جَمِيعٌ مَوْلَى وَجَمِيعٌ مَوْلَى

Il lucchetto grande è a sinistra.

مَكْوَبٌ قَوْمَى وَمَكْوَبٌ قَوْمَى
مَكْوَبٌ قَوْمَى وَمَكْوَبٌ قَوْمَى

Il lucchetto piccolo è a destra.

مَكْوَبٌ قَوْمَى وَمَكْوَبٌ قَوْمَى
مَكْوَبٌ قَوْمَى وَمَكْوَبٌ قَوْمَى

Il lucchetto medio è al centro.

مَكْوَبٌ قَوْمَى وَمَكْوَبٌ قَوْمَى
مَكْوَبٌ قَوْمَى وَمَكْوَبٌ قَوْمَى

L'elefante è pesante.

فَرَخْ فَرَخْ سَرْجَى وَفَرَخْ فَرَخْ سَرْجَى

bođu būtakāi kuđa būtek̄

جَمِيعٌ كَوْنَى وَجَمِيعٌ كَوْنَى

bođu tat̄tek̄, medu tat̄tek̄ adi
kuđa tat̄tek̄

جَمِيعٌ كَوْنَى، دَفْرَمَوْ جَمِيعٌ كَوْنَى

جَمِيعٌ كَوْنَى

bođu taļu vī vāȳ farātugai.

جَمِيعٌ كَوْنَى فَرَخْ فَرَخْ

kuđa taļu vī kanāȳ farātugai.

جَمِيعٌ كَوْنَى فَرَخْ فَرَخْ

medu saizu ge taļu vī medugai.

دَفْرَمَوْ كَوْنَى دَفْرَمَوْ كَوْنَى

etak̄i baru eccek̄.

كَوْنَى كَوْنَى كَوْنَى

Le piume sono leggere.

خُرْجَى تَرْكِي سَهْلَتْ خَفِيفٌ

Qualcuno sta trasportando
scatole pesanti.

لَوْلَى مَهْمَلَةٍ لَّا يَنْسَأِلُونَ
خُرْجَى تَرْكِي سَهْلَتْ خَفِيفٌ

Non è pesante. È leggero.

سَهْلَتْ خَفِيفٌ لَّا يَنْسَأِلُونَ

I cuscini sono morbidi.

لَوْلَى مَهْمَلَةٍ لَّا يَنْسَأِلُونَ

Le pietre sono dure.

خُرْجَى تَرْكِي سَهْلَتْ خَفِيفٌ

Queste tagliatelle sono
morbide.

لَوْلَى مَهْمَلَةٍ لَّا يَنْسَأِلُونَ

Queste tagliatelle sono dure.

لَوْلَى مَهْمَلَةٍ لَّا يَنْسَأِلُونَ

dūñifatakī lui ecce!.

.خُرْجَى تَرْكِي سَهْلَتْ خَفِيفٌ

koimerves mīhaku baru
foritakek ufulanī.

لَوْلَى مَهْمَلَةٍ لَّا يَنْسَأِلُونَ
خُرْجَى تَرْكِي سَهْلَتْ خَفِيفٌ

e barek nūn. e lui.

لَوْلَى مَهْمَلَةٍ لَّا يَنْسَأِلُونَ

bālīstak mađu.

لَوْلَى مَهْمَلَةٍ لَّا يَنْسَأِلُونَ

hila haru.

لَوْلَى مَهْمَلَةٍ لَّا يَنْسَأِلُونَ

mi nūđulīs mađu.

لَوْلَى مَهْمَلَةٍ لَّا يَنْسَأِلُونَ

mi nūđulīs haru.

لَوْلَى مَهْمَلَةٍ لَّا يَنْسَأِلُونَ

Questo cibo è economico.	mi kānā agu heyo.
.ኩርክና እና የዕቅድ ቁጥርናን	.እና ጥና ሽቦና ፈ
Questo cibo è costoso.	mi kānā agu bođu.
.ኩርክና እና የዕቅድ ቁጥርናን	.እና ጥና ሽቦና ፈ
Questa automobile è costosa.	mi kāru agu bođu.
.ኩርክና እና የዕቅድ ቁጥርናን	.እና ጥና ሽቦና ፈ
Questa automobile è economica.	mi kāru agu heyo.
.ኩርክና እና የዕቅድ ቁጥርናን	.እና ጥና ሽቦና ፈ
Questo albero è ruvido.	mi gas rāļu.
.ኩርክና እና የዕቅድ ቁጥርናን	.እና ጥና ሽቦና ፈ
La seta è liscia.	farui omān
.ኩርክና እና የዕቅድ ቁጥርናን	.እና ጥና ሽቦና ፈ
Questa strada è dissestata.	mi magu ađiguđaň.
.ኩርክና እና የዕቅድ ቁጥርናን	.እና ጥና ሽቦና ፈ

Questa strada è liscia.

هُنْدَرْ سَهْلٌ مُّسْكُنٌ لِّلْمُسْكُنِ.

È facile da risolvere.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

È difficile da risolvere.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

È facile da usare.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

È difficile da usare.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

Questo posto è silenzioso.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

Questo posto è rumoroso.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

mi magu omān.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

e hadań fasēha.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

e hadań uňdagū.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

duvvań fasēha.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

duvvań uňdagū.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

mi tań hamahimēn.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

mi tań adugada.

هُنْدَرْ سَهْلٌ لِّلْمُسْكُنِ.

Il bambino è rumoroso.

.عَجَّلَ الْمُنْتَهَى

Il bambino è silenzioso.

.عَجَّلَ الْمُنْتَهَى

Questo posto è pulito.

.مَكَانٌ نَّظِيرٌ

Questo posto è sporco.

.مَكَانٌ مَّسْكُونٌ

Qualcuno ha le scarpe pulite.

.مَنْ يَوْمَنْ يَوْمَنْ

Qualcuno ha le scarpe
sporche.

.مَنْ يَوْمَنْ يَوْمَنْ

Questo cibo è caldo.

.غَذَاءٌ حَارٌ

kuđa kujjā adu gada.

.عَجَّلَ الْمُنْتَهَى

kuđa kujjā hamahimēn.

.عَجَّلَ الْمُنْتَهَى

mi tañ sāfu.

.مَكَانٌ نَّظِيرٌ

mi tañ hadi.

.مَكَانٌ مَّسْكُونٌ

koñmeves mīhakuge būtu sāfu.

.مَنْ يَوْمَنْ يَوْمَنْ

koñmeves mīhakuge būtu hadi.

.مَنْ يَوْمَنْ يَوْمَنْ

mi kānā hūñu.

.غَذَاءٌ حَارٌ

Questo cibo è freddo. mi kānā fini.

قیلیق

Questo posto è molto caldo. mi tañ hūnu.

حمّار

Questo posto è freddo. mi tañ fini.

قیلیق

Actions

un pulsante gorek[®]

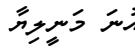
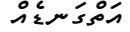
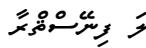
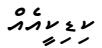
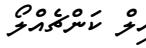
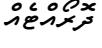
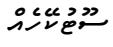
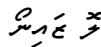
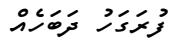
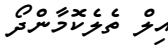
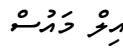
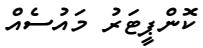
دکمه

il carrello varigaňdek[®].

سوپر مارکت

un interruttore suvicek[®].

سوچیک

una maniglia	aÿgaňdek
	
la finestra	kidikī-ek
	
il cancello	dorōttelk
	
la valigia	sūtukēhek
	
lo zaino	furagahu dabahek
	
il telecomando	rimōtek
	
il mouse	koñpiňtaru mausek
	

le tende

خَرْمَشِرْخَرْ

doru foti

خَرْمَشِرْخَرْ

la credenza

خَرْمَشِرْخَرْخَرْ

kabadek

خَلْدَه

Qualcuno sta tirando un
carrello.

خَرْمَشِرْخَرْخَرْخَرْخَرْ

mīhaku varigañdu damanī.

خَرْمَشِرْخَرْخَرْخَرْخَرْ

Qualcuno sta spingendo un
carrello.

خَرْمَشِرْخَرْخَرْخَرْخَرْ

mīhaku varigañdek° koppanī.

خَرْمَشِرْخَرْخَرْخَرْخَرْ

La donna si sta appoggiando
alla muro.

خَرْمَشِرْخَرْخَرْخَرْخَرْ

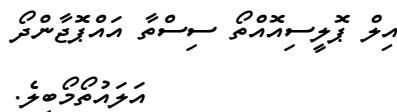
خَرْمَشِرْخَرْ

añheñ mīhā hurī fārañ
leñgilaigen.

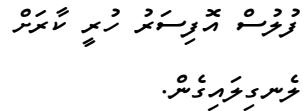
خَرْمَشِرْخَرْخَرْخَرْ

خَرْمَشِرْخَرْخَرْ

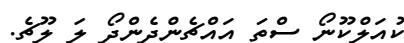
Il poliziotto si sta appoggiando
all'automobile.



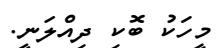
fulus ofisaru hurī kārař
leňgilaigen̄.



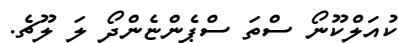
Qualcuno sta accendendo le
luce.



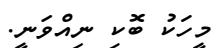
mīhaku boki dillan̄i.



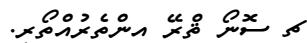
Qualcuno sta spegnendo le
luce.



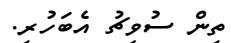
mīhaku boki nivvan̄i.



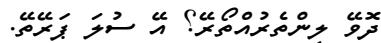
Ci sono tre interruttori.



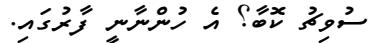
tiň suvicu ebahuri.



Dov'è l'interruttore? È sulla
parete.



suvicu kobā? e huñnan̄i
fārugai.



Qualcuno sta premendo un pulsante per la televisione.

مَنْ يُدْعِي أَنْ يُنْهَا
الْمُرْسَلَاتِ إِذَا
أَتَاهُنَّ مِنْهُنَّ

Qualcuno sta per premere il pulsante del mouse.

مَنْ يُدْعِي أَنْ يُنْهَا
الْمُرْسَلَاتِ إِذَا
أَتَاهُنَّ مِنْهُنَّ

Loro stanno spingendo l'automobile.

مَنْ يُدْعِي أَنْ يُنْهَا
الْمُرْسَلَاتِ إِذَا
أَتَاهُنَّ مِنْهُنَّ

Loro non stanno spingendo l'automobile.

مَنْ يُدْعِي أَنْ يُنْهَا
الْمُرْسَلَاتِ إِذَا
أَتَاهُنَّ مِنْهُنَّ

mīhaku ṭīvī-ā guļē fitař fitanī.

مَنْ يُدْعِي أَنْ يُنْهَا
الْمُرْسَلَاتِ إِذَا
أَتَاهُنَّ مِنْهُنَّ

mīhaku maus-ař fitanī.

مَنْ يُدْعِي أَنْ يُنْهَا
الْمُرْسَلَاتِ إِذَا
أَتَاهُنَّ مِنْهُنَّ

emīhuń kāru koppanī.

مَنْ يُدْعِي أَنْ يُنْهَا
الْمُرْسَلَاتِ إِذَا
أَتَاهُنَّ مِنْهُنَّ

emīhuń kārek nukoppā.

مَنْ يُدْعِي أَنْ يُنْهَا
الْمُرْسَلَاتِ إِذَا
أَتَاهُنَّ مِنْهُنَّ

Sta tirando.

سُورَةُ الْمُنْذِرٍ

ēti damanī.

مکالمہ

Loro stanno tirando.

emīhuń damanī.

جَرْسُون

Lui sta trascinando la valigia.

دُرْجَةٌ سُمْكَهُ مُؤَخِّرٌ شُوَسْرَهُ ۝ وَرَجَحٌ.

ēna ēnāge sūtkēs damanī.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَعْمَلُ مُحْرَماً

Lui non sta trascinando la valigia.

جُنْدُونَ سُوْمَهْ مُؤْكَرَ سِهْرَهْ تُرْهَهْ حَرْهَهْ
وَحَوْجَهْ.

ēna ēnāge sūtukēhek° nudamā.

Lei sta aprendo la finestra.

وَمُؤْمِنٌ بِجَنَاحِهِ مُؤْمِنٌ بِجَنَاحِهِ

ēna kidikī huluwanī.

۲۷۰ میرزا

Lei non sta aprendo la finestra.

وَمِنْهُ مُؤْمِنٌ وَّمُنْكِرٌ

ēna kidikī-ek^o nuhuluvā.

Una è aperta e una è chiusa.

• حَدَّيْرَةُ وَهِلْكَةُ هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ

ekati vanī huļuvāfai adi ekati
vanī lappāfai.

هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ رَبُّ الْعَالَمِينَ وَهُوَ أَعْلَمُ

Sono entrambe chiuse.

• حَدَّيْرَةُ وَهِلْكَةُ هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ

dēti ves vanī lappāfai.

هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Il cassetto è chiuso.

• حَدَّيْرَةُ وَهِلْكَةُ هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ

kabađu vanī bañdukođfai.

هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Il cassetto è aperto

• حَدَّيْرَةُ وَهِلْكَةُ هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ

kabađu hurī huļuvāfai.

هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Lei sta aprendo le tende.

• حَدَّيْرَةُ وَهِلْكَةُ هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ

ēna dorufotigaňdu kahanī.

هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Lei sta chiudendo le tende.

• حَدَّيْرَةُ وَهِلْكَةُ هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ

ēna dorufotigaňdu damanī.

هَذِهِ الْمَدَّةِ هُوَ مَنْ يَعْلَمُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Lei non sta portando il suo
zaino.

ئۇرۇش تەرىپ سۈمۈك قۇرغۇن ئەنگىزىلەتىرىنىڭ
دەنگىزلىقىسىنىڭ ئەنگىزىلەتىرىنىڭ

Lei sta portando il suo zaino.

ئۇرۇش تەرىپ سۈمۈك قۇرغۇن ئەنگىزىلەتىرىنىڭ
دەنگىزلىقىسىنىڭ ئەنگىزىلەتىرىنىڭ

Lui sta portando il suo zaino e
sta andando in bicicletta.

ئۇرۇش تەرىپ سۈمۈك قۇرغۇن ئەنگىزىلەتىرىنىڭ
دەنگىزلىقىسىنىڭ ئەنگىزىلەتىرىنىڭ

Lui non sta portando il suo
zaino e non sta andando in
bicicletta.

ئۇرۇش تەرىپ سۈمۈك قۇرغۇن ئەنگىزىلەتىرىنىڭ
دەنگىزلىقىسىنىڭ ئەنگىزىلەتىرىنىڭ

ēna hurī ēnāge bekpek
alaigenek nūn.

ئۇرۇش تەرىپ سۈمۈك قۇرغۇن ئەنگىزىلەتىرىنىڭ
دەنگىزلىقىسىنىڭ ئەنگىزىلەتىرىنىڭ

ēna hurī ēnāge bekpek alaigen.

ئۇرۇش تەرىپ سۈمۈك قۇرغۇن ئەنگىزىلەتىرىنىڭ
دەنگىزلىقىسىنىڭ ئەنگىزىلەتىرىنىڭ

ēna ēnāge bekpek alaigen
baisikalu duvvanī.

ئۇرۇش تەرىپ سۈمۈك قۇرغۇن ئەنگىزىلەتىرىنىڭ
دەنگىزلىقىسىنىڭ ئەنگىزىلەتىرىنىڭ

ēna hurī bekpek alaigenek nūn.
adi ēna baisikalek nuduvvā.

ئۇرۇش تەرىپ سۈمۈك قۇرغۇن ئەنگىزىلەتىرىنىڭ
دەنگىزلىقىسىنىڭ ئەنگىزىلەتىرىنىڭ

Can/Can't/But

ଶୁଣ / ଶୁଣ୍ଟ / ମନ୍ଦିର

Qui puoi lavarti.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

mitanugai feñveren̄ huññāne.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

Qui puoi guardare la televisione.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

mitanugai tīvī beleñ huññāne.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

Qui puoi cucinare.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

mitanugai kekken̄ huññāne.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

Qui puoi parcheggiare.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

mitanugai vehikal pāk kurvēne.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

Qui puoi guidare veloce.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

mitanugai bārañ duvvidāne.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

Qui non puoi guidare veloce.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

mitanugai bārakañ nuduvvēne.

କୁଣ୍ଡଳ ପାତାର ପାତାର

Con questi puoi pagare.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

Con questi non puoi pagare.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

Lui può portarmi le valigie.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

Lei può pulirmi la camera.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

Io posso pagare la mia camera
a lui.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

Io posso pagare la mia cena a
lei.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

mi-iñ agu adā kurevēne.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

mi-iñ agu ada-ek nukurevēne.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

ēna ahareñge dabas ufulaidēne.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

ēna ahareñge koṭari
sāfukođdēne.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

ēnāyā ahareñge koṭarīge agu
havālu kurevidāne.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

ēnāyā ahareñge keumuge agu
havālukurevidāne.

جَرْبَهُنْ مِنْهُمْ مَمْكُورٌ

Lui sa riparare le automobili.

خُرُّ سَهْ مَهْجُونَهْ خُرُّ

Lui sa leggere una mappa.

خُرُّ سَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ خُرُّ

Lei sa ballare.

خُرُّ سَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ

Lui sa nuotare molto bene.

خُرُّ سَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ خُرُّ

Qui si può fumare.

خُرُّ سَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ

Qui non si può fumare.

خُرُّ سَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ

ēna kāru marāmātu kurañ danē.

عَنْ سَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ

ēna cātu balañ danē.

عَنْ سَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ

ēna nařan danē.

عَنْ سَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ

ēna varaf raňgalaf fatañ danē.

عَنْ كَهْ كِهْلَعَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ

mitanugai duñ bovidāne.

حِمَدَسَرَكِهِ كَهْ كِهْلَعَهْ

mitanugai dumek nubovēne.

حِمَدَسَرَكِهِ كَهْ كِهْلَعَهْ كَهْ كِهْلَعَهْ

Qui si può parcheggiare? Sì, si
può.

حَمَدُوكِيرْ بَرْ بَرْ نَعْلَوْتَرْ كِيرْ؟ حَمَدُوكِيرْ
بَرْ بَرْ.

Qui si può parcheggiare? No,
non si può.

حَمَدُوكِيرْ بَرْ بَرْ نَعْلَوْتَرْ كِيرْ؟ مَهْ، مَهْ بَرْ
بَرْ.

Lui può aprire la porta.

حَمَدُوكِيرْ بَرْ بَرْ مَهْ بَرْ بَرْ

Lui non può aprire la porta.

حَمَدُوكِيرْ بَرْ بَرْ مَهْ بَرْ بَرْ

Lei può vedere, ma non può
parlare.

حَمَدُوكِيرْ بَرْ بَرْ مَهْ بَرْ بَرْ، مَهْ بَرْ بَرْ

mitanugai pāku kurevidāneta?
labba, kurevidāne.

حَمَدُوكِيرْ بَرْ بَرْ نَعْلَوْتَرْ كِيرْ؟ حَمَدُوكِيرْ
نَعْلَوْتَرْ.

mitanugai pāku kurevidāneta?
nūn nukurevēne.

حَمَدُوكِيرْ بَرْ بَرْ نَعْلَوْتَرْ كِيرْ؟ مَهْ، مَهْ بَرْ
نَعْلَوْتَرْ.

ēnayař doru huļuvidāne.

حَمَدُوكِيرْ بَرْ بَرْ نَعْلَوْتَرْ

ēnayakař dorek nuhuļuvēne.

حَمَدُوكِيرْ بَرْ بَرْ مَهْ بَرْ بَرْ

ēnayař fenē, ekamaku
vāhakayel nudekkē.

حَمَدُوكِيرْ بَرْ بَرْ، مَهْ بَرْ بَرْ
مَهْ بَرْ بَرْ

Lei non può vedere.

خُرِّيْتُ مَمْبُونْدُهُ عَنْ تَعْلِمِهِ.

ēnayakař nufenē.

عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ مَمْبُونْدُهُ.

Lei non può parlare ora.

خُرِّيْتُ مَمْبُونْدُهُ عَنْ تَعْلِمِهِ.

ēnayakař mihāraku vāhakayek
nudekkēne.

عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ مَمْبُونْدُهُ.

مَمْبُونْدُهُ عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ.

Lei può parlare, ma non sta
parlando.

خُرِّيْتُ مَمْبُونْدُهُ عَنْ تَعْلِمِهِ،
مَمْبُونْدُهُ عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ.

ēnayař vāhaka dekkē, ekamaku
vāhaka-elk nudakkā.

عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ مَمْبُونْدُهُ

مَمْبُونْدُهُ عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ.

Lui ha un telefono, ma non
può parlare.

خُرِّيْتُ مَمْبُونْدُهُ عَنْ تَعْلِمِهِ،
مَمْبُونْدُهُ عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ.

ēna atugai fōnek eba oŷ, ekamaku
vāhaka-elk nudekkēne.

عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ مَمْبُونْدُهُ

مَمْبُونْدُهُ عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ.

Lui può parlare. Lui ora è al telefono.

خُرِّيْتُ مَمْبُونْدُهُ عَنْ تَعْلِمِهِ،
مَمْبُونْدُهُ عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ.

ēnayař vāhakadekkē, ēna
mihāru hurī fōnugai.

عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ مَمْبُونْدُهُ

مَمْبُونْدُهُ عَنْهُ مُنْهَمْنَهُ.

Chi può riparare la mia
automobile?

? ؟

ahareñge kāru marāmātu koř
devēnī kākař?

? ؟

Chi può prendere la mia
ordinazione?

? ؟

ahareñge ōđaru negēnī kākař?

? ؟

Chi può portare le mie valigie?

? ؟

kākař ahareñge dabas
ufulaidevēnī?

? ؟

Chi può darmi la chiave della
camera?

? ؟

ahareñge kotarīge taļudaňdi
ahareñge atar̄ devēnī kākař?

? ؟

Vedi le api sul fiore?

? ؟

malugai tibi kuļaňdurutak
fenēta?

? ؟

Vedi l'insetto sull'albero?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَرْتَجِعُ فَلَا يَنْهَا

Non si vede nessuna ape. È solo un fiore.

خیزدیر سے ۷۷۰ فوت تک ۲۲۰ میٹر رُجُون۔ اس سے
گردش ۴۰ میٹر

Non si vede nessun insetto. È solo un albero.

Dove posso acquistare l'aspirina?

تَرْوِيْجٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ مَنْ يَعْمَلُ مِنْ حَسَنَاتٍ يُرَدُّهُنَّ إِلَيْهِنَّ وَمَنْ يَعْمَلُ مِنْ سُوءَاتٍ يُرَدُّهُنَّ إِلَيْهِنَّ وَمَا يَحْكُمُ الْجِنَّاتُ إِلَّا مَا أَنْهَى اللَّهُ بِهِنَّ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ بِلَطْفٍ عَلِيمٍ

Dove posso acquistare le banane?

gahugai tibi iñsek̄tu fenēta?

كَمْ مِنْ مُؤْمِنٍ يُغَيِّبُونَ

evves kulaňdurek^º nufenē. e-ī
hama ekani malek^º.

وَمُؤْمِنٌ بِرَبِّهِ وَمُؤْمِنٌ بِرَبِّ الْعَالَمِينَ. إِنَّمَا يَخْفِي
إِنَّمَا يَخْفِي مِنْ أَنْفُسِهِ مَا يَعْلَمُ فَمَنْ يَعْلَمُ
مَا فِي أَنْفُسِهِ إِلَّا هُوَ أَنْفُسُهُونَ

evves insektek nufenē. e-ī
hama ekani gahek.

espirīn gañnañ libēnī
kontākuń?

doñkeyo kolek^o gañnañ libēnī koñtākuñ?

62

63

↖	l	as l	in lemon
↙	g	as g	in girl
ε/œ	ɳ	(Retroflex N)	
━	s	as s	in sing
ჵ	ɖ	as d	in december
ჴ	ʂ	as sh	she
ჵ	z	as z	in zoo
ჱ	t̪	as t	in tell
ჵ	ñ	(Palatal Nasal as in Spanish)	
՚	y	as y	in yes
ჸ	p	as p	in pink
ჵ	j	as j	in jug
՚	c	as ch	in china

— (sukung) an abrupt stop on the sound of the letter on which it is written.
(except for the letters **ㄱ ㅋ ㅌ ㅍ** discussed earlier), **ㅎ** and **ㅗ** in the middle
indicates the first member of a doubled consonant.

ڑ	ڑ	(usually no sound / glottal or nasal stop)
ڻ	(hus nūnu)	ڻ/ڙ (half nasal N before a letter)
ڻ	h	as h in house
ڻ	r̥	(voiceless retroflex flap)
ڻ	n	as n in november
ڻ	r	as r in rome
ڦ	b	as b in ball
ڦ	l̥	(Retroflex L)
ڦ	k	as k in king
ڦ	v	as v in valid
ڦ	m	as m in month
ڦ	f	as f in father
ڦ	d	as d in medina
ڦ	t	as th in thin

b

Guide to Transliteration

á	a	as a	in alpha
ā	ā	as aa	in Afrika aans
í	i	as i	in pit
ē	ī	as ee	in feel
ú	u	as u	in put
ō	ū	as oo	in boot
ó	o	as o	in pot
ō	ō	as oa	in boat
ái	ai	as i	in fine
áu	au	as ou	in about
í	(final) k	(usually no sound / glottal or nasal stop)	
ñ	n / m	as ng	in king (velar nasal)
ý	ý	as iy	as a short i followed by y

a

Printed at Novelty Printers & Publishers
Email: admin.printers@novelty.com.mv
www.novelty.com.mv

3

Imparare il divehi (mahl) attraverso l'italiano

Iyaz J. Naseem

3

Imparare il divehi (mahl) attraverso l' italiano

Iyaz J. Naseem

ISBN 99915-98-23-4 . . سُرْجَةٌ . . دُرْجَةٌ

178-BK/2012/137 : سُرْجَرَةَ سُرْجَرَةَ

• 50/- : ५०

• 40/- : ३०५५०८०

B-0566 : ۲۰۰۷

TSPN 9991 E-9A-33-II



9 799991 598238